

El largo camino a la Meca.

El centro de investigación IAI

La combinación de servicios de biblioteca, actividades culturales, tareas de investigación, apoyo a la investigación, coloquios científicos y publicaciones es un rasgo peculiar del Instituto Ibero-Americano, difícil de encontrar en otros países. El primer director del IAI, Otto Boelitz, describió en 1930 las tareas científicas del IAI en los siguientes términos:

“La tarea de hacer fructíferos los ricos tesoros de la biblioteca, corresponde a todos los investigadores interesados. [...] A la realización de esta idea deberá servir el establecimiento en el Instituto de departamentos por países encargados de ejecutar, bajo la dirección de especialistas, tareas de investigación sobre esos ámbitos culturales específicos con un riguroso espíritu científico. Los directores de los departamentos contarán con colaboradores científicos formados para estas tareas especiales.”

Se procuraría además que “todo ese gran campo de la cultura ibero-americana fuera estudiado por científicos de renombre”. Sin embargo, nunca fue posible realizar en el IAI una actividad de investigación tan amplia. Los investigadores del Instituto que se distinguieron por sus publicaciones científicas hasta el fin de la Segunda Guerra Mundial fueron la historiadora del arte Gertrud Richert y el geógrafo Otto Quelle. Éste aportó entre 1930 y 1941 más de treinta contribuciones a la revista *Ibero-Amerikanisches Archiv*, que él mismo dirigía. Si

bien es cierto que, desde su fundación, el Instituto tuvo relaciones estrechas con destacados especialistas en las culturas americanas, principalmente con Walter

Lehmann y Max Uhle, sólo en 1942 se logró instituir un cargo permanente para un etnólogo. Éste fue ocupado por Gerdt Kutscher (1913–1979), quien alcanzó merecida reputación con la publicación de materiales provenientes de los legados de Walter Lehmann y Max Uhle, y también por sus propias investigaciones.

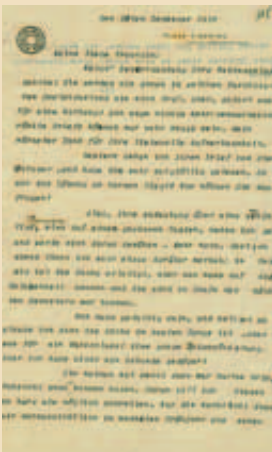
En reconocimiento de sus méritos “y de la creciente importancia del componente académico asignado al Instituto Ibero-Americano”, Kutscher fue designado primer director académico

en 1970. Hasta fines de la década de los 70, la investigación realizada en el IAI se limitó esencialmente a trabajos arqueológicos, etnológicos y de historia del arte. Bajo Reinhard Liehr, director académico de 1979 a 1987, se ampliaron los estudios a temas históricos.

El nombramiento del romanista Dietrich Briesemeister para el cargo de director en 1987 significó un notable impulso para la investigación en el IAI. Bajo su dirección (1987–1999), el IAI alcanzó renombre en los dominios de las ciencias literarias y lingüísticas, a lo cual también contribuyó el lingüista Klaus Zimmermann, que fue director académico de 1990 a 1996. A partir de 1996, las tareas de investigación del IAI fueron puestas en tela de juicio por las recomendaciones del Tribunal Federal de Cuentas, y sólo bajo la dirección del politólogo Günther Maihold (director del Instituto de 1999 a 2004) la investigación fue establecida formalmente como tarea permanente del IAI. Teniendo en cuenta, entre otras cosas, las funciones de capital de la ciudad de Berlín, el Instituto incorporó a sus temáticas centrales los dominios de las ciencias políticas y sociales, sin descuidar por ello su compromiso tradicional con las humanidades y los estudios culturales. El Instituto cuenta actualmente con cuatro investigadores de planta: una historiadora, un especialista en ciencias literarias, un etnólogo y un politólogo. Otros integrantes del IAI, que principalmente cumplen funciones bibliotecarias, también trabajan en proyectos de investigación. En su calidad de entidad extrauniversitaria de investigación, el IAI no ofrece cursos propios; pero el personal científico a su servicio desempeña por tradición funciones docentes en distintas universidades.

Desde hace algunos años, las investigaciones desarrolladas por el IAI se encuadran en un programa explícito, que define dos temáticas principales: “Las relaciones entre Europa y América Latina en el pasado y en el presente” y “Construcciones de identidad en América Latina: estrategias de diferenciación y apropiación”. Dentro de estas temáticas se llevan a cabo actualmente doce proyectos, la mayoría de ellos en colaboración con otros centros de investigación nacionales e internacionales. El IAI considera que un aspecto esencial de su tarea es estimular proyectos con otras personas e instituciones, aunar recursos y establecer redes.

No sólo la biblioteca especializada, sin par en Europa, sino también los casi 300 legados de estudiosos, constituyen un rico material para la investigación nacional e internacional. La catalogación y la elaboración científica de esos legados se cuenta entre las tareas principales del Instituto. Debido a la escasez de recursos, hasta ahora sólo se ha podido ordenar y registrar una parte de estos materiales. Un paso importante en este sentido fue un proyecto para catalogar y ordenar el legado de Max Uhle, que se realizó con apoyo de la DFG y fue concluido en 2003. En los próximos años se prevé realizar una tarea similar con otros legados para poner así a disposición de los investigadores nacionales e internacionales muchos otros tesoros conservados en el IAI.



Ejemplos de los casi 300 legados del IAI

- De Ernesto Quesada y su padre Vicente, cuya biblioteca constituyó el fondo inicial del IAI, éste posee documentos, manuscritos y correspondencia.
- De Teobert Maler (1842–1917), uno de los grandes pioneros de la mayística, hay en el IAI manuscritos, cuadernos de apuntes, dibujos arquitectónicos y fotografías de monumentos arqueológicos.
- De Robert Lehmann-Nitsche (1872–1938), antropólogo y lingüista que trabajó muchos años como director del Museo de La Plata (Argentina), posee el IAI fotografías, cartas y manuscritos. La importante colección de literatura popular sudamericana recopilada por Lehmann-Nitsche fue incorporada como Biblioteca Criolla a los fondos de la biblioteca del IAI.
- Después de que los nacionalsocialistas lo obligaron a retirarse de su cargo de director del Instituto de Investigación del Museo Etnológico, el americanista Walter Lehmann (1878–1939) puso su gran biblioteca a disposición del IAI en 1934. En 1950 ésta pudo ser comprada con los recursos suministrados por el Senado de Berlín. Por esa vía pasaron a ser propiedad del IAI 25.000–30.000 volúmenes impresos, numerosos manuscritos, un rico material gráfico, mapas, grabados raros y preciosos facsímiles.
- El IAI posee el legado de los manuscritos del americanista berlinés Paul Ehrenreich (1855–1914), que descolló por sus trabajos sobre la mitología comparativa y la etnografía de Brasil.
- Del legado de Eduard Seler se encuentran en el IAI, entre otras cosas, 235 ficheros, cada uno de los cuales contiene de 800 a 1.000 fichas de vocablos de 38 lenguas indígenas americanas, principalmente del náhuatl. Estos vocabularios manuscritos representan una parte importante – que hasta hoy prácticamente no ha sido evaluada – de la obra del fundador de los estudios de las culturas precolombinas en Alemania.
- Tras varias décadas de actividad en Perú, Bolivia, Chile y Ecuador, entre otros países, el arqueólogo Max Uhle (1856–1944) colaboró estrechamente, a su regreso a Berlín, con el IAI. Legó al Instituto su biblioteca y sus numerosos manuscritos inéditos.
- Del legado del importante escritor argentino Roberto Arlt (1900–1945) pudo el IAI adquirir, entre otras cosas, manuscritos, cartas y fotografías.

Una lista completa de los legados que posee el IAI se encuentra en el sitio web <http://www.iai.spk-berlin.de/biblioth/nachl/nachls.htm>

Para fortalecer las redes de investigación sobre América Latina en el ámbito regional, el IAI impulsó en mayo de 2000 la fundación de la Red de Centros de Investigación sobre América Latina Berlín-Brandenburg (ForLaBB). En ella colaboran las principales instituciones universitarias y extrauniversitarias de la región que realizan investigaciones sobre América Latina. Entre ellas se cuentan, además del IAI: el Instituto Latinoamericano de la Universidad Libre de Berlín, los institutos de Filología Románica de la Universidad Humboldt y de la Universidad Libre, ambas de Berlín, y de la Universidad de Potsdam, y el Museo Etnológico de la Fundación Patrimonio Cultural Prusiano. ForLaBB tiene como objetivo fomentar el intercambio de ideas e información entre diferentes disciplinas y promover la

cooperación entre las instituciones involucradas. Cuenta con una lista electrónica, coordinada por el IAI, que sirve para la difusión de informaciones sobre toda clase de simposios y actividades científicas relativas a América Latina realizadas en la región. Un banco de datos accesible en Internet suministra información sobre las investigadoras y los investigadores que trabajan sobre América Latina y el Caribe en la región de Berlín-Brandemburgo. (www.lateinamerika-forschung-berlin-brandenburg.de/). Desde el semestre de invierno de 2003–2004, ForLaBB organiza ciclos de conferencias interdisciplinarias conjuntamente con varias instituciones de la región.

En el futuro, se seguirá intensificando la cooperación del IAI con las instituciones de investigación de la región, no sólo con las que trabajan sobre América Latina sino también con el Centro de Ciencias de Berlín, el Colegio de Ciencias de la misma ciudad y la Academia de Ciencias de Berlín-Brandemburgo. Además, el IAI participa activamente ya desde hace tiempo en la Asociación Alemana de Investigación sobre América Latina (ADLAF). Por otra parte, en los próximos años el IAI procurará, en mayor medida que hasta ahora, emprender proyectos con otras universidades y centros de investigación de Alemania, Europa, América Latina y Estados Unidos.

Otro elemento importante en los esfuerzos que realiza el IAI para fortalecer su presencia internacional como centro de investigación es su programa de becas, establecido en 2002. Este programa permite apoyar de ocho a diez proyectos por año, preferiblemente relacionados con las áreas de investigación centrales del Instituto. Las becas, concedidas por períodos máximos de tres meses, tienen por objeto ofrecer a investigadores e investigadoras europeos y latinoamericanos la posibilidad de utilizar los excelentes fondos de la biblioteca y las colecciones especiales del IAI para sus trabajos, estableciendo o fortaleciendo al mismo tiempo nexos con los colaboradores del Instituto. A ello contribuye también un coloquio científico interdisciplinario, en el que los investigadores invitados presentan sus proyectos y los discuten con los miembros del IAI. El programa de becas del Instituto representa un importante complemento de los de otras instituciones patrocinadoras, tales como el Servicio Alemán de Intercambio Académico y la Fundación Alejandro de Humboldt.

Como parte de sus tareas de investigación, pero también en el contexto de la cooperación con otras instituciones nacionales y extranjeras, el IAI organiza por año entre cuatro y seis congresos o simposios internacionales, con la asistencia de numerosos investigadores, además de una gran cantidad de conferencias y presentaciones individuales.





Simpósios internacionais organizados por el IAI (2003-2005)

- Construcción de la modernidad periférica: el caso de Brasil (22.1.2003); en colaboración con el Instituto Universitário de Pesquisas do Rio de Janeiro (IUPERJ);
- Identidades en movimiento: Política y vida cotidiana en Brasil (4.–5.2.2003); en colaboración con el Instituto Latinoamericano de la Universidad Libre de Berlín;
- Memoria literaria de la transición en España (4.–6.6.2003); en colaboración con la Universidad Christian Albrecht de Kiel;
- Segundo foro de diálogo alemán-argentino (26.–27.6.2003); en colaboración con el Instituto Alemán de Seguridad y Política Internacional (SWP), el Consejo Argentino de Relaciones Internacionales (CARI), el Instituto Goethe/Inter Naciones, la Fundación Heinrich Böll, el Ministerio de Asuntos Exteriores de Alemania y el Instituto de Estudios Iberoamericanos de Hamburgo;
- Venezuela en la encrucijada: Consecuencias de la primera crisis sistemática del nuevo populismo latinoamericano (15.–16.10.2003);
- Literatura – Historia – Política: Las relaciones entre Europa y América Latina (23.–24.10.2003); en colaboración con la Universidad Católica de Eichstätt;
- El papel de los curadores y las relaciones interculturales entre Europa y América Latina (11.–12.12.2003); en colaboración con el Centro Nacional de Investigación, Documentación e Información de Artes Plásticas, México;
- El nacionalsocialismo y América Latina. Instituciones, representaciones y construcciones (28.–29.5.2004);
- El “otro Atlántico”: El Atlántico Negro, su historia y su presente (24.–26.6.2004); en colaboración con la Universidad de Colonia;
- Recepción de literatura latinoamericana en Alemania. Estado actual y perspectivas (1.–3.7.2004);
- La modernidad en las metrópolis. Roberto Arlt y Alfred Döblin (30.9.–2.10.2004 en Berlín y 18.–20.10.2004 en Buenos Aires); en colaboración con el Centro Cultural General San Martín y la Secretaría de Cultura del Gobierno de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires;
- Haití 1804–2004 (4.–6.11.2004); en colaboración con la Universidad de Heidelberg y la Sociedad de Investigación sobre el Caribe;
- Brasil y las Américas: Convergencias y perspectivas (2.–4.1.2.2004); en colaboración con el Instituto Latinoamericano de la Universidad Libre de Berlín;
- Políticas de regulación del plurilingüismo: Relaciones entre lengua, nación, identidad y poder en España, Hispanoamérica y Estados Unidos (2.–4.6.2005); en colaboración con el Instituto de Filología Románica de la Universidad Libre de Berlín;
- Culturas urbanas de la memoria: Berlín y Buenos Aires (21.–23.6.2005); en colaboración con la Academia Europea de Berlín, la Fundación Heinrich-Böll, la Central de Formación Política de Berlín, el Centro conmemorativo de Hohenschönhausen, la Fundación para la elaboración de la dictadura del SED (RDA), el Centro de conmemoración y documentación Casa de la Conferencia de Wannsee y la Encargada de la documentación del servicio secreto de la ex RDA por el Gobierno Federal;
- México y la economía atlántica (27.–29.10.2005); en colaboración con el Instituto Latinoamericano de la Universidad Libre de Berlín;
- Don Quijote en América Latina (10.–12.11.2005); en colaboración con el Instituto Cervantes y la Oxford Brookes University.

Los resultados de esas conferencias, que con la participación de numerosos especialistas extranjeros, trazan una y otra vez un polifacético cuadro de la historia, la cultura y la política de la región, se dan a conocer generalmente por medio de publicaciones. El IAI dispone de tres revistas y tres series de monografías propias:

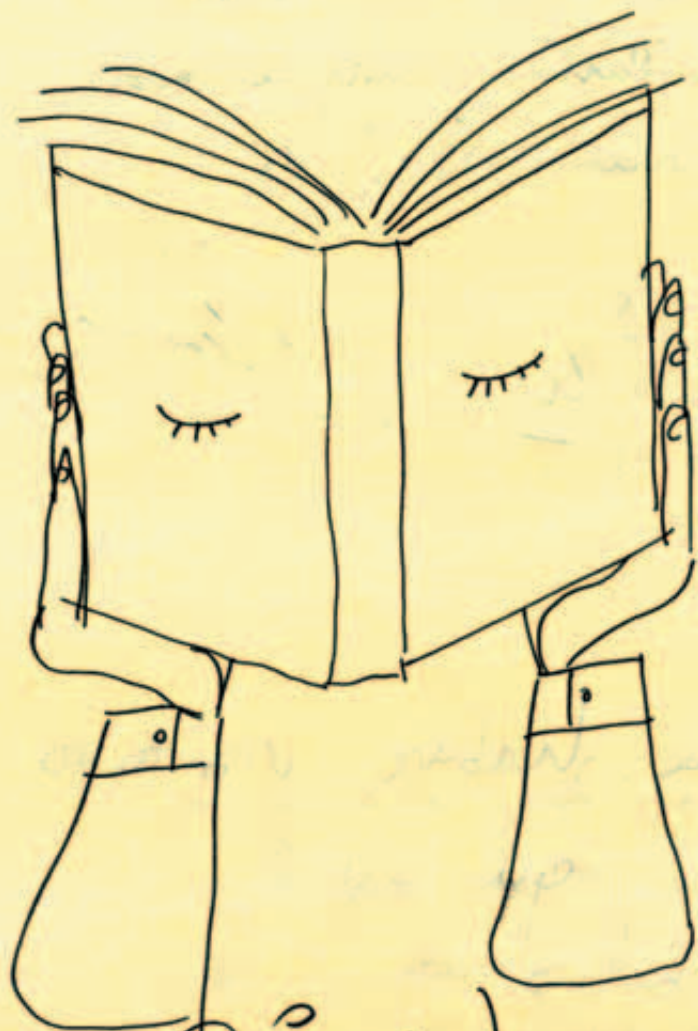
- *Iberoamericana. América Latina – España – Portugal* es una revista trimestral de literatura, historia y ciencias sociales que publica contribuciones en español, portugués e inglés. Aparece desde el año 2001, como sucesora del *Ibero-Amerikanisches Archiv*, fundado originalmente en 1924 y luego editado por el IAI en los años 1930–1944, y 1975–2000.
- La revista *Indiana* se publica en forma anual desde 1972 y está consagrada al estudio de los pueblos, lenguas y culturas indígenas de Sud y Mesoamérica. Centrada, por tradición, en las diferentes ramas de la investigación precolombina, en época reciente Indiana publica también cada vez más contribuciones etnológicas y está abierta a la investigación interdisciplinaria vinculada a campos como la historia y las ciencias sociales y culturales.
- Desde 2003 se publica la *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana* (RILI), consagrada al estudio de las lenguas iberorrománicas en todos los países de habla española y portuguesa.
- En la *Bibliotheca Ibero-Americana*, publicada desde 1959, encuentran cabida monografías y volúmenes colectivos sobre una amplia gama de aspectos de la realidad ibérica y latinoamericana: literarios, lingüísticos, históricos, económicos y políticos. Entre los más de cien libros aparecidos en esta serie hasta el año 2005 merecen especial mención los volúmenes *heute* (hoy). El primero de ellos *Mexiko heute. Politik, Wirtschaft, Kultur*, que fue publicado en 1992, ya ha sido reeditado varias veces y se ha convertido en una obra de consulta obligada. También los otros volúmenes de la serie *heute*, Argentina, Brasil, Chile, Colombia, Cuba, Portugal y España (este último ya ha alcanzado su cuarta edición), ofrecen un amplio y bien fundamentado panorama de la historia, la política, la economía y la cultura de los países respectivos.
- La *Biblioteca Luso-Brasileira*, iniciada en 1996, publica trabajos que versan sobre la cultura y la política del mundo lusohablante.
- Los suplementos *Indiana Beihefte* recogen monografías y volúmenes colectivos que se corresponden con la gama temática de la revista *Indiana*.



Además de estas series y otras numerosas publicaciones individuales que en medida creciente se producen en cooperación con editoriales latinoamericanas, el IAI edita por su cuenta tres series de menor formato: los *Ibero-Analysen*, que contienen informaciones de actualidad, pero que sin embargo van más allá del horizonte de la política cotidiana, sobre aspectos políticos, económicos, sociales y culturales de los países iberoamericanos. Las *Ibero-Bibliographien* presentan selecciones bibliográficas sobre temas relacionados con las áreas de investigación del IAI. En la serie *Ibero-Online* se publican conferencias destacadas pronunciadas en el IAI. Estas tres series están igualmente disponibles en Internet en formato PDF y se pueden descargar sin costo alguno.

Durante largo tiempo, la actividad de investigación desarrollada por el IAI tuvo poca repercusión pública, a pesar de que Ernesto Quesada (1858–1934), quien dio el impulso decisivo a la fundación del Instituto con la donación de su biblioteca, quería hacer de él, ya desde el principio, una “Meca de la investigación sobre América Latina en Europa” que ofreciera a investigadores y estudiantes alemanes la posibilidad de familiarizarse con la historia y el mundo intelectual de América Latina, y en la que a la vez los investigadores latinoamericanos reconocieran un trozo de su patria en medio de Europa. El IAI está hoy en condiciones de cumplir en gran medida el deseo de Ernesto Quesada. El Instituto ofrece a los investigadores alemanes e internacionales una infraestructura institucional extraordinaria, una asistencia profesional de alta calidad y libre de formalismo burocrático, y un estimulante ambiente de trabajo interdisciplinario, todo lo cual, unido a la investigación y las publicaciones propias del Instituto, le otorgan a éste un perfil más que atractivo, haciendo que un viaje a Berlín resulte sumamente provechoso para todos los investigadores interesados en América Latina, España y Portugal.

Feliz por estar aqui, vendo de perto o
interesse e o cuidado dos alemães pelos povos
ibero-americanos.



[Signature]
CAIO FERNANDO ABRÃO
Berlim 03.10.1988

[Signature]

Brasil
3.10.88

Foi ótimo ver o Instituto Ibero-Americano de Berlim!

[Signature]
3/10/88